ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 2 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PROBABLEMENTE OTRO SIMAN

CONSTRUCCION DI MANCHEBO BEACH HOTEL LO CUMINSA

ORANJESTAD - Durante un rueda di prensa ayera mainta na oficina di Bouwmaatschappij Aruba N.V., sr. H.J. Mensé, un di e iniciadornan di "Manchebo Beach Hotel", a duna informacionnan concreto tocante e hotel cu e y su partner sr. F. Hamminga lo bai construi na Eagle Beach di Aruba. E construccion di e hotel lo worde haci pa Bouwmaatschappij Aruba N.V. y lo cuminza probablemente otro siman mes caba. E hotel lo tin entre otro 36 cuarto, piscina, canchanan pa practica deporte y otro facilidadnan y lo keda completamente cla na final di anja 1966. Ayera mainta tambe e contrato pa e construccion a worde firma pa srs. Mensé di Manchebo Beach y F. Loonstra di Bouwmaatschappij Aruba N.V. e hotel lo costa Fls. 500.000,-.



Na oficina di Bouwmaatschappij Aruba N.V., ayera mainta, capitan H.J. Mense un di e iniciadornan di "Manchebo Beach Hotel" y sr. F. Loonstra di Bouwmij. a firma e contrato pa construccion di e hotel, cual construccion probablemente lo cuminza otro siman mes.

Dia 29 di mei 1964 capitan H.J. Mensé y capitan F. Hamminga, aviadornan di profesion cu mas di 26 anja di experiencia den aviacion comercial a establece na oficina di notario interino mr. C.W.J. Heufke e sociedad anonima "Manchebo Beach Hotel".

E iniciativa di e dos senjornan menciona tabata pa construi net na e lorada di Eagle Beach un hotel turistico cu lo ofrece diferente sorto di atraccionnan na e turistanan.

Durante e rueda di prensa di ayera mainta e iniciadornan, kendenan tin e mayoria di e accionnan di e hotel den nan poder, a duna e siguiente informacionnan tocante e "Manchebo Beach Hotel N.V.".

"Na principio di februari 1964 nos a hanja e idea pa na Aruba construi un hotel chikito na beach, como cu for di ey caba no tabata dificil pa presenti cu Aruba, mirando e interes creciente di turismo den e area aki, den futuro lo por desaroya su mes na un popular sitio di recreacion pa turistanan, no solamente turistanan mericano pero tambe esnan for di Europa.

Loke ya nos a pronostica e tempo ey a sosode entretanto, es decir e bahamento di prijsnan di pasashi cu aeroplano.

E companianan di aviacion pues tin un gran parti den e futuro desaroyo di turismo na Antillas Hulandes y nos ta mira di padilanti cu den futuro ora cu e avionnan jet di mas grandi cu capacidad di 250 pasahero worde poni den uso, e prijsnan lo baha mas ainda.

Cu esaki nos ta hanja cu un otro grupo grandi di publico for di exterior lo worde atrae pa haci viahe y un parti importante di e grupo aki naturalmente lo busca un acomodacion no asina caro, di manera cu e hotelnan chikito sigur sigur lo probecha di esaki.

E hotelnan chikito aki lo resulta di ta un cadena importante pa e hotelnan grandi en relacion cu e futuro desaroyo di e industria di turismo na Antillas Hulandes.

Hopi biaha den pasado personanan importante den nos comunidad a mustra riba e importancia di e industria di turismo pa e economia di e islanan di Antillas en general y di Aruba en particular.

E industria aki lo trece mas oportunidad pa trabao, mas movecion den comercio, e islanan lo bira mas conoci den exterior, door di cual lo surgi mas oportunidad pa atrae otro industrianan. E compania Antillana di aviacion lo por mira futuro cu optimismo door di un trafico area mas intensivo entre e islanan. Remarkable ta e cantidad di turistanan cu den e anja cu a pasa a bula cu A.L.M.

Den e diezocho anjanan di preparacion pa e hotel nos no a sinta keto pa loke ta trata di "Advertising & Promotion".

Contactonan a ser haci na New York, Miami, Montreal, Vancouver, Venezuela, Surinam y Hulanda pa forma un sorto di cadena di Travel Bureau, cual lo concentra su mes principalmente den bendemento di e islanan aki como sitionan turistico.

Cu masha interes nos ta sperando riba e servicio di ferry entre Paraguana y Aruba y ta considera e proyecto aki como un prome paso den e bon direccion pa hala mas turista for di Venezuela, y tambe e empleadonan Mericano cu ta traha na diferente refinerianan y cu no kier pasa nan vacacionnan anual tur ora na Estados Unidos.

Nos plan original tabata consisti di un edificio principal grandi c'un resaurant-bar luhoso y 24 kamber. Huzgando e hecho cu na Aruba ya tin mas restaurantnan excelente y cu "De Olde Molen" tambe a bolbe cuminza drei, nos tabata di opinion cu mester concentra e atencion mas tanto riba kambernan confortable y pa lage e idea di un restaurant luhoso pa cu speciality room para un banda.

E actual plan ta encerra un edificio principal mas chikito c'un coffee-shop espacioso y 36 kamber c'un espacio mas grandi.

KAMBERNAN

Alrededor di e edificio principal tin tres bloque di 12 kamber, cada un agrupa di tal forma, cu cada kamber tin bista na lamar.

Cada bloque ta consisti di dos piso, seis kamber ariba y seis kamber abau. E kambernan di mas

Continuacion riba pag. 2

Continuacion di pag 1

ariba ta traha un poco mas luhoso y nan tin wall-to-wall carpeting, e kambernan ademas tin e facilidad pa worde expande pa eventual famianan grandi y nan tin cuartonan di banjo cu baki pa banja y ducha.

E grandura di e kambernan ta 4,80 pa 4,10 meter, nan tin awa cayente y awa friu y ademas ta aire-acondiciona.

E mueblaje ta di propio disenjo y lo worde traha pa e firma Kanhai for di madera Surinamenio na Paramaribo, mientras cu e matrasnan di cama casi sigur lo worde entrega pa e fabrica di matras "Aruba", cu a caba di habri su portanan.

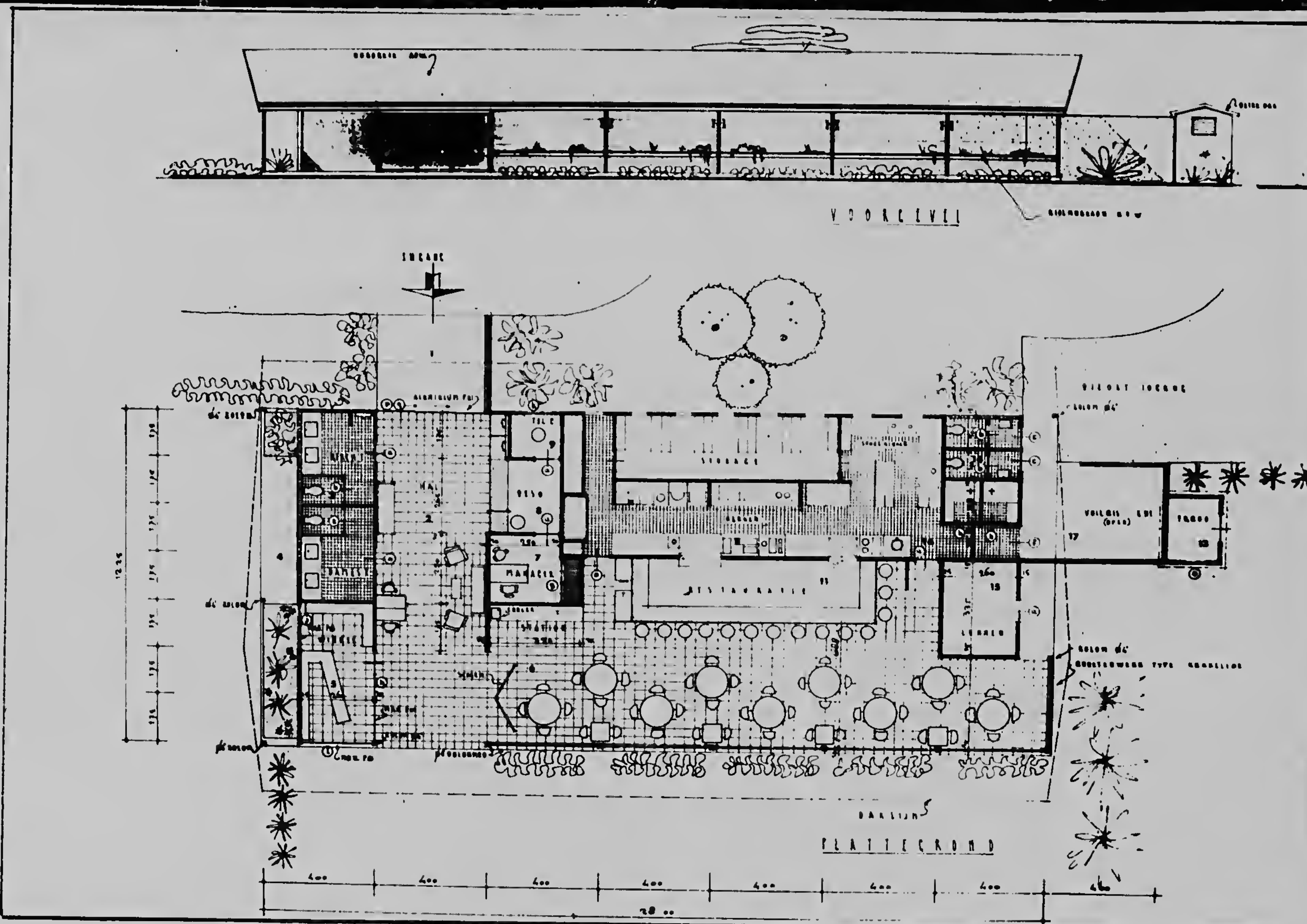
Cada kamber ademas tin su propio telefon y un sistema pa distribui musica, door di cual ta posibel pa scucha transmisionnan di emisoranan. Si en caso otro hotelnan tin un sistema similar, nos ta pensa riba e posibilidad pa transmisionnan especial pa emisoranan local, dirigi na e turistanan riba e isla. Segun nos esaki ta un manera unico pa bende e isla na e turista door di un contacto personal mas directo.

EDIFICIO PRINCIPAL

Den e edificio principal lo bini ademas di recepcion y otro facilidadnan tambe un coffee-shop espacioso, na unda un menu limita pero masha atractiva lo worde sirbi. Tambe cuenta a ser teni pa c'un tienda y eventualmente un travel-bureau.

E bar lo worde construi na beach y lo ta e comienzo y punto final di e Miniature Golf Course.

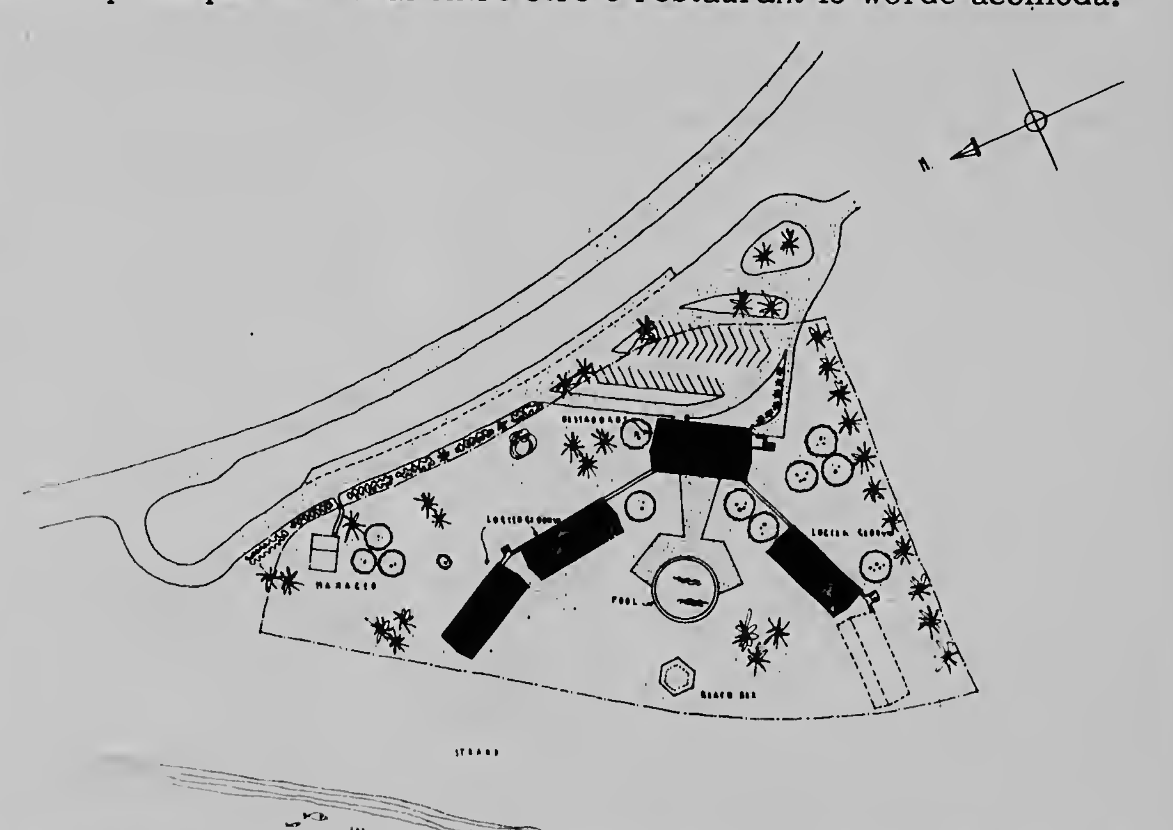
Tambe un "shuffle-board" lo worde construi na beach. E piscina cu a worde planea, tambe e otro facilidadnan di recreacion pa e huespednan, y tambe un net di seguridad pa e landadornan a worde tuma den e proyecto y lo worde ehecuta asina cu e explotacion trece e medionan suficiente. Den e planning di e hotel nos esfuerzo tabata na prome lugar pa trece e acomodacion pa e huespednan na un mas alto nivel posibel. Nos ta kere di a logra esaki completamente.



E foto aki ta mustra mas ariba e parti adilanti di Manchebo Beach Hotel y mas abau por mira un sketch di e edificio principal den cual entre otro e restaurant lo worde acomoda.

Manera ya nos a menciona e espacio pa biba ta cubri un superficie di 20 meter cuadra, cada un c'un balcon cu bista riba lamar, mientras e mueblaje por competi cu e mihor riba e terreno aki.

Nos ta convenci c'un hotel na prome lugar tin di dedica su mes na un acomodacion confortable pa su huespednan, y esaki ta e motibo pa cual nos no a pone un bar cu nightclub den e edificio principal.



Esaki ta e sketch di "Manchebo Beach Hotel", manera e lo worde construi na Eagle Beach. Den centro por mira e restaurant y na banda di esaki e kambernan. Entre e apartamentonan aki ta keda e piscina.

HONORNAN POSTUMO PA REPETTO

BUENOS AIRES--UPI--Gobierno argentino awe a dispone na rendi honornan postumo na e lider socialista Nicolas Repetto, cu a muri ayera na edad di 94 aña.

E decreto di gobierno ta establece cu mañan, dia cu e restunan di Repetto lo ser derrá, bandera argentina lo ta na media asta riba tur edificio publico. Nan ta dispone tambe pa tur efectivo militar tributa honor na e ceremonia.

Centenares di persona a desfila awe den parlamento nacional ante e cadaver di e luchador socialista cu a desaparece.

Tur e partidonan publitico a duna declaracionnan di pesar pa morto di Repetto, di conoce, cual su actuacion politica y parlamentaria a destaca cu terminonan encomiastico.

Eleccion presidencial na Venezuela na 1969

Pa: Gumersindo Gonzalez.

CARACAS--UPI--Te ainda falta tres anja pa e proximo eleccionnan presidencial, pero ya na Venezuela nan ta papia di e posibilidad di un entendimiento entre Accion Democratica (AD), e partido cu a gana e eleccionnan di 1963 y na cual e presidente Raul Leoni ta pertenece, y Union Republicana Democratica (URD) di e candidato derrotá Jovito Villalba.

Den circulonan politico, nan a comenta cu sorpresa e declaracionnan di Villalba, di cu supartido " lo ta dispuesto pa participa den un coalicion electoral cu AD"

E sopresa ta basa den e actitud adoptá pa URD durante su participacion den e gobierno tripartido di coalicion cu e antecesor di Leoni Romulo Betancourt, a establecé.

Despues di a colaborá casi un anja cu coalicion , URD a retirá , lagando gobierno den man di AD y di Partido Social Cristian (COPEI) di Rafael Cladera.

Un di e causanan principal di e kibramento tabata e actitud di e ex canciller Ignacio Luis Arcaya, miembro di URD, cu desobedeciendo instruccionnan di Betancourt, el a nenga na firma e acto cu a condena e regimen castrista di Cuba, cu a ser susscribi den e reunion di consulta di e Organizacion di Estadonan Americano (OEA) , na San Jose, Costa Rica, na augustus 1960.

Ne reunion di Arcaya, a sigui e kibramentu entre AD y URD. Di acuerdo cu e antecedentenan aki, e observadornan a bisa cu den un pacto nobo solamente URD lo sali beneficiá. Den eleccionnan di 1963, AD a obtene 33,14 por ciento di e votonan y URD solamente 19 por ciento. Ambos agrupacion a baha for di e eleccionnan di 1958, oportunidad den cual AD a hanja 49,45 por ciento di e votonan.

Actualmente URD ta controlá algun ministerio, varios gobernacion y Camara Baja di Parlamento. Pero nan no a descarta e posibilidad di cu el lo bandona gobierno promer cu e mandanto di Leoni caba, si nan no asegurá un pacto electoral pa e eleccionnan futuro. Dos cos no ta masha cla pa e observadornan: Pakico AD ta dirigiendo pa coalicionnan cu otro partidonan, a pesar di cu e formula no a duna resultadonan sperá; y pakico URD ta trata di gestioná un alianza cu un di su rivalnan encarnisá.

Persona cu curazon na banda drechi

RIO DE JANEIRO--UPI--Severino Terreira, di 36 aña di edad, a ricibi un disparo na parti robes di su pecho, pero a sobrevivi, pasobra su curazon ta na banda drechi.

E radiologo cu a asisti Ferreira, a splica cu inversion di e organonan ya ta frecuente na e pais ey, y cu e personanan cu tin curazon na man drechi, tin nan higra y nan stoma na man robes. El a agrega cu tal anomalianan por ser verificá unicamente mediante radiografia, pasobra e afectadonan no ta sinti ningun molester.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO. 5

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Persona menor di edad apoderacion di majornan ta necesario.

1613 f/N. 1637g 1. UN MENOR TA CAPABEL PA SERA UN COMBENIO DI TRABAO COMO OBRERO, SI E TA APODERA DI ESEY PA SU REPRESENTANTE LEGAL, SEA VERBALMENTE OF POR ESCRITO.

2. UN APODERACION VERBAL POR EXTENDE SOLAMENTE PA UN CIERTO COMBENIO DI TRABAO. E TA WORDE DUNA DEN PRESENCIA DI E PATRON OF DI ESUN CU TA REPRESENTELE E NO POR WORDE DUNA CONDICIONALMENTE.

3. SI E APODERACION A WORDE DUNA POR ESCRITO, E MENOR TA OBLIGA DI ENTREGA E PATRON E APODERACION, CUAL LO ENTREGA E MENOR UN COPIO DI ESEY E ORA E EMPLEO TERMINA LO E DEBOLBE E MENOR OF ESNAN CU TA EJERCE SU DERECHONAN E APODERACION.

4. ASINA LEEUW CU DEN E APODERACION POR ESCRITO NO TIN CIERTO CONDICIONNAN CU TA EXCLUI EXPRESIVAMENTE, E MENOR TA PARA IGUALMENTE CU UN PERSONA MAJOR DI EDAD, DEN TUR LOKE TA RELACIONA CU E COMBENIO DI TRABAO CU EL A SERA CU APODERACION, SACANDO E LOKE STIPULA DEN PARTI TRES DI ARTICULO 1614 f.

SINEMBARGO E NO POR PRESENTA NA CORTE SIN ASISTENCIA DI SU REPRESENTANTE LEGAL, EXCEPTO ORA CU TA EVIDENTE PA JUEZ, CU E REPRESENTANTE LEGAL LO TA CAPAS PA ACLARA SU MES.

Explicacion:
Un persona menor di edad, no ta worde considera capabel pa ley, pa e por sera combenio legal. Ta su representante legal (majornan of voogd) ta representele den tur asunto legal. No obstante e articulo aki ta haci un excepcion riba e regla general y ta laga e posibilidad habri, pa un persona menor di edad sera un combenio di trabao, basta cu esaki ta apodera pa su representante legal. Cu otro palabra, pa sera un combenio di trabao, un menor ta capabel, basta cu e ta apodera pa su representante legal.
For di e articulo aki nos por deduci por contrario, cu un representante legal, di un menor, no por sera un combenio di trabao pa su menor, si cu e menor mes mester sera su combenio di trabao, cu autorizacion di su representante legal.
Loke sa sosode si ta, cu hopi major ta busca trabao pa nan jioe, pero ta e jioe ta esun cu ta sera e combenio di trabao y no su major.

Apoderacion silencioso duna na e menor.

1613g/N. 1637h. SI UN MENOR CU NO TA APODERA A SERA UN COMBENIO DI TRABAO Y A CONSECUENCIA DURANTE CUATER SIMAN A TRAHA DEN SERVICIO DI SU PATRON, SIN CU SU REPRESENTANTE LEGAL A OPONELE, E TA WORDE CONSIDERA DI TA APODERA VERBALMENTE PA E REPRESENTANTE EY, PA POR A SERA E COMBENIO DI TRABAO.

Explicacion:
Nos a lesa den e articulo anterior, cu un menor cu a sera un combenio di trabao, ta para igual cu un persona major di edad. No obstante su representante legal ta autoriza pa limita e apoderacion por escrito. Por ehemplo: e por exigi cu un parti di e sueldo of tur ta worde paga n'e. Ley tambe ta bisa, cu e menor por presenta na corte den caso di conflicto di trabao, pero cu e mester di assistencia di su representante legal.

Como cu tabata di spera, dia cu e ley aki a worde traha, cu hopi combenio di trabao lo worde sera cu personanan menor di edad, sin cu nan tin un apoderacion verbal of escrito, e articulo aki a worde tuma den ley, de la manera cu si un menor sera un combenio di trabao sin apoderacion y cuater siman a pasa sin cu su representante legal a oponele contra e combenio aki, e ora ey e combenio, di ey adelante lo bira un combenio legal, sacando si e representante legal a dicidi pa reconoce e combenio for di e dia cu e a cuminsa.
Preguntanan, comentarionan, critica semper ta keda bon bini, dirigi bo carta na Seccion Huridico, Arubaanse Courant.

Protest di RCA contra alineacion di Yubi Richardson

(Di Nos Redactor Deportivo)
E tricolornan di Solito despues di nan derrota sufri diamars anochi cu score di dos gol pa uno contra di Dakota, a entrega un protest como cu den e equipo di Dakota a worde alinea e keeper Yubi Richardson. Segun RCA e portero Dakotenjo ta un hungador ilegal ya cu e tin un castigo di un anja imponi door di e comision di apelacion di AVB.
E asunto aki a cuminsa ariba dia 27 di juli 1965 ora cu durante e wega entre Jong Aruba y Dakota dirigi pa referi Chinto Franken, a surgi un incidente cual a worde reporta door di e referi na directiva di AVB.

Consecuencia di esaki tabata cu tres hungador di Dakota, esta e dos rumannan Jimmy y Jubi Richardson y Geo Guerrero, a haja un suspension temporal, cual suspencion despues cu e comision di straf a tende e hungadornan en cuestion a worde fiha den e siguiente manera door di directiva di AVB:

Jimmy Richardson a keda suspendi pa dos wega oficial y tanto Geo Guerrero como Yubi Richardson a worde suspendi pa cuater wega oficial.

E directiva di Dakota a considera e castigonan aki aplika inhustamente y a apela cerca e comision di apelacion for di man di e secretario di AVB. E comision di apelacion a ricibi e apelacion di Dakota ariba dia 25 di augustus 1965.

Te ariba dia 13 di oktober e comision di apelacion a reuni den cual reunion a keda dicidi cu e casigonan di Jimmy Richardson y Geo Guerrero ta keda meskos, pero cu esun di Yubi Richardson mester worde cambia pa un anja di suspension ya cu e directiva di AVB no a aplika e reglamento di castigo correctamente.

Segun e comision di apelacion den e rapport di e comision di castigo tin un declaracion di e hungador Yubi Richardson caminda e ta reconoce di a tira e referi cu santu, y cu e acto aki ta uno cu ta cai bao di e sancionnan fiha pa casonan di infraccion.

Pa e motibo aki e comision di apelacion a cambia e castigo imponi door di AVB den tal forma cu cuminsando for di dia 27 di juli 1965 Yubi Richardson ta keda suspendi pa un anja. Ariba e fecha cu e comision di apelacion a tuma e decision aki, ya e castigo original imponi door di AVB a vence, cu otro palabra ya Yubi Richardson y Geo Guerrero meskos cu Jimmy Richardson a cumpli cu e castigo originalmente imponi door di e directiva di AVB.

Despues di a informa Dakota di e decision di e comision di apelacion e directiva di AVB cuater dia mas laat ta bolbe scirbi Dakota informando nan cu nan lo no ehecuta e castigo imponi door di e comision di apelacion.
E mes dia directiva di AVB a dirigi un carta na e comision di apelacion alegando cu e comision no tin e autoridad di impone castigo manera a ser haci den e caso di Yubi Richardson, ariba cual carta e comision di apelacion a conteste mustrando cu ta nan ta e instancia mas halto den seno di AVB tocante apelacionnan y cu e directiva di AVB consecuentemente no tin e autoridad di husga un decision di e comision di apelacion.

Naturalmente e decision di e comision di apelacion no a keda un secreto y awor cu e hungador Yubi Richardson a worde alinea contra di RCA y resultando RCA perdedor di e wega, e tricolornan a dicidi di protesta pa e hungador illegal.

E protesta aki a trece e diferencia di opinion basta serio entre e comision di apelacion y e directiva di AVB adilanti atrobe, ya cu awor un protest a drenta tocante e hungador cu ta "suppose" di ta castiga pa un anja.

Com e asunto aki, lo worde resolvi ta un pregunta grandi y basta serio cu ta circula den ambientenan deportivo di Aruba.

AVB lo hanja presidente nobo?

(Di Nos Redactor Deportivo)
Ta circulando rumornan fuerte den ambiente di futbol di Aruba cu e actual president di AVB John Merryweather tin intencion di renuncia su puesto na e reunion general cu lo worde teni na principio di 1966. E motibonan cu ta ser duna ta pa motibonan personal.

Nos a acerca e president di AVB tocante e asunto aki y for di dje nos no a logra haja ningun comentario.

E rumornan a cuminsa ta circula fuertemente despues di e weekend ultimo cu tabata tin e encuentronan di e seleccionnan di hubenil contra di Bonaire y Corsow.

Den Eilandsraad ayera nochi:

MOCION SOCIAL DI PARTIDO DEMOCRATICO A SER RECHAZA

1 DECEMBER

WILLEMSTAD--Ayera nochi e mayoria di Partido Nacional den Eilandsraad, durante tratamentu di e situacion financiera di Corsow, a rechaza un mocion presentá pa Partido Democratico , den cual nan ta invita Bestuurscollege pa traha proyectonan concreto pa Corsow haña ayudo social for di Hulanda.

Den e mocion aki, e fraccion di Partido Democratico den Eilandsraad a splica qu considerando qu e situacion financiera di Corsow ta causa di serio preocupacion y qu e consecuencianan di e atraso economico ta ser sintí mas seriamente den sector social y qu ayudo social for di Hulanda ta urgentemente necesario pero qu pronto e deliberacionnan entre gobierno di Hulanda y gobierno Antillano tocante segunda fase di e plannan di desarrollo lo cuminsa . Pesei nan a dicidi di invita Bestuurscollege pa traha proyectonan concreto relaciona cu e ayudo social qu Hulanda lo bai duna y agrega na e proyectonan aki, material documentá y comentarionan financiera y tecnico, pa por manda e proyectonan aki pa Gobierno Central quende por delibera riba nan cu gobierno Hulandes durante e consultanan pa segundo fase di e plannan di desarrollo.

Señor Rozendal , splicando ta pakiko su fraccion a pidi pa trata e asunto financiero di Corsow den reunion publico di Eilandsraad , a mustra ta birando tempu pa Bestuurscollege ta hasiendo, ta sigui pidi Gobierno Central pa pidi Gobierno Hulandes placa pa drecha nan situacion financiera mientras qu Gobierno Central a splica Bestuurscollege claramente qu na promer lugar nan mes mester tuma medidanan di saneamiento, promer qu por pidi gobierno Hulandes placa pa cubri fallonan den presupuesto.

Bestuurscollege ta realisa esaki masha bon, pero sinembargo ta sigui insisti riba un cos qu nan no por haña.

Ta pesei, pasobra Bestuurscollege no ta bai ni bini, e fraccion di Partido Democratico a bini cu un proposicion qu por trese e solucion pa Corsow.

"Proximamente", asina señor Rozendal a splica, "Gobierno Central lo bai conferencia cu Hulanda riba e financiamentu di e segundo fase di e plannan di desarrollo pa Antillas".

"Loque mester sosode ta lo siguiente: Bestuurscollege mester suplica Gobierno Central pa inclui proyectonan social den e segundo fase aki, esta proyectonan caminda e pueblo por probecha directamente, haña trabao, etc., pero un cos ta sigur: e proyectonan aki mester ta concreto y detayá pa nan por ser financia. Nan mester por ser realisá.

"Trahamentu di e proyectonan aki ta costa Bestuurscollege naturalmente un poco trabao", asina señor Rozendal a continua, "pero ta importante pa nan hasi algu awor".

Nan mes ta bisa qu pueblo di Corsow ta sufri hamber, pero ta nan ta responsabel pa esaki, ta nan ta gobierno di Corsow, manera nan gusta yama nan mes, ta nan pueblo a eligi pa sorru pa no tin hamber", señor Rozendal a declara, "pero nan no por sinta acusa Gobierno Central sin qu nan a duna Gobierno Central proyectonan pa cual por pidi Hulanda placa pa financia nan".

E mocion qu su fraccion a presenta, no ta contene ningun frase qu por ser interpretá como un ataque emocional contra Bestuurscollege.

"E situacion ta critico, y nos ta spera qu mayoria den Eilandsraad lo no rechaza e proposicion aki, simplemente pasobra el a origina for di den seno di Partido Democratico".



GLENDALE, California - Equiponan di emergencia ta para mira con un parti di un terreno di hunga golf a zak den otro recientemente, durante e caidanan torrencial di awaserru qu tabata azota e estado California. E mal tempu a causa miliones di dollar na daño material mientras qu te awor aki, autoridadnan a informa qu 12 persona a perde nan bida. -Radiophoto UPI -.

ATAQUE CONTRA ANTERIOR B.C.

E lider di fraccion di Partido Nacional den Eilandsraad manera tabata ser calculá, a ignora e punto basico di e discurso di señor Rozendal por completo, y a bini cu un ataque completamente absurdo contra e anterior Bestuurscollege.

Segun e , ta e anterior Bestuurscollege su falta qu awor aki e actual Besyuurscollege no tin placa . E splicacion qu el a duna pa esaki no a satisface ningun hende, menos e fraccion di Partido Democratico y el a declara qu e ta haña qu awor aki no ta e momento pa papia riba e situacion financiera y social di Corsow comoquiera qu dia 9 proximo e comision central di Eilandsraad ta cuminsa reuni pa trata presupuesto di 1966.

Señor Rozendal a rechaza e ataque di e lider di fraccion Nacionalista y a mustra qu awor ta e momento critico y qu mester actua lo mas rapido posibel. Por lo demas e no a drenta den e palabranan inutil di e lider di fraccion Nacionalista, pero a desbarata e argumentonan qu Doctoor da costa Gomez a bini cune un ratu anterior, bisando qu e actual Bestuurscollege ta trahando riba hopi proyecto qu lo drecha e infrastructura social di nos isla.

Señor Rozendal a mustrele qu proyectonan aki, manera e campaña contra Muskita Geel no ta exactamente esaki e tabata kier meen: proyectonan mediante cual e parti di pueblo qu ta sufriendo hamber lo haña trabao directamente di manera qu nan por cumpra cuminda.

E argumentacion di Dr. da Costa Gomez, tabata mescos qu esun di su lider di fraccion, completamente banda di e punto basico y por lo tanto inutil.

Na final di e discusion, e mocion a ser poné na votacion y a ser rechasá cu score di 12-9. E miembro Smit a vota contra e mocion.

CUMPRA NA SINGER*



SINGER TA RIFA

10 PREMIO DI FLS. 300.--

+

CUMPRANDO UN DI E ARTICULONAN ABOW MENCIONA BO TA HANJA DI REGALO, UN



MASHIN DI COSE SINGER SEW HANDY PA BO JOE MUHER



OF UN RADIO PORTABEL DI 6 TRANSISTOR

+

CUMPRANDO UN IJSKAST SINGER*:

1) comestibles na balor di fls. 25,-- cu bo mes por selecta na Henderson of supermarket di Nicky Habibe
2) Un caha di 24 botter di e sabroso cerbes Amstel
3) Un caha di 24 botter di Diet Rite Cola of Orange Crush

*na Aruba, cerbes Schlitz

Pa cada fls. 10.-- cu bo gasta cash na Singer Sewing Center promer cu december 30 proximo, bo tin 10 chens di gana fls 300,- cual bo por gasta na Singer.

SINTERKLAAS TA WARDABO NA SINGER SEWING CENTER!...

IJSKAST SINGER* 250 liter

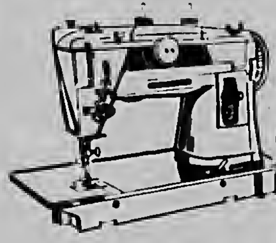


a) chens di gana fls. 300.--
b) Por scohe den un radio portabel di 6 transistor y un mashin di cose Sew Handy.
c) comestibles na balor di fls. 25.--
24 botter di cerbes Amstel
24 botter di Diet Rite Cola of Orange Crush.

Bo por traha hopi ijs cu e refrigerador aki, su uso di corriente ta minimo y e ta traha absolutamente ketu. Ademas e temperatura ta keda regular, sin baha of subi di repente.

Prijs Cash fls. 560.- Huurkoop fls. 672.--

SLANT-O-MATIC



E MASHIN DI COSE FULL-AUTOMATICO Y ULTRA MODERNO CU A ASOMBRA INDUSTRIA DI MASHIN DI COSE !!

MASHIN Zig Zag full automatico ... e tin delaster stik cu bo por desea. Djies set e pa esun cu bo ke.

E ta borduur, traha knoopsgat, zom, sera buracoe etc. etc....... kiko cu bo ke SLANT-O-MATIC ta haci.

Prijs Cash fls. 450,- Huurkoop fls. 563.--

HI-FI STEREO



BO RADIO OF RADIO TOCADISCO BIEUW TIN BALOR SI BO CAMBIELE PA UN SINGER. FLS. 100,-- te FLS. 150.--

UN APARATO ULTRA MODERNO CU TRANSISTOR "SOLID STATE" CUAL TA GARANTISABO UN PERFECTO SINTONIA !!!

Prijs Cash fls. 520.-- Huurkoop fls. 570.--

T.V. Economy console SINGER*

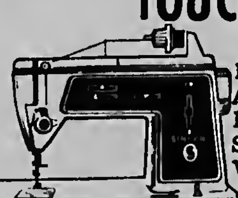


cu beeldbuis cla y skerpi

- 4 diferente model
- control di sonido
- "geluidsinschakeling" automatico ta preveni danjo a causa di un voltage muchu haltu.

Prijs Cash fls. 546.-- Huurkoop fls. 628,--

TOUCH AND SEW



E MASHIN DI COSE FULL-AUTOMATICO DI CALIDAD MUNDIALMENTE FAMOSO DI SINGER. OBTENIBEL DEN VALIES PRACTICO.

E mashin di cose fantastico touch and sew cu bobina push button exclusivo y zig zaf full-automatico. Bo'n tin mester di stop pa jena e bobina.... djies primi un boton y manera un milager, e bobina mes ta jena. E tin un plaatjie simpel cu tur e diferente stiknan riba dje, anguwa schuin, plus tur otro cos di cosementu zig zag.

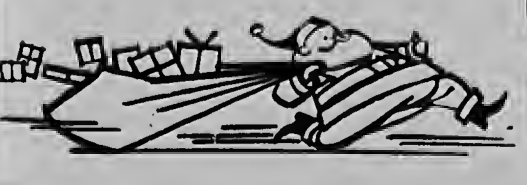
Prijs Cash fls. 515.-- Huurkoop fls. 644.--

STOOF DI GAS SINGER*



- glas den porta
- thermostaat
- grill
- luz den fornu
- fabricá di esmalta duradero

Prijs Cash Fls. 260 .-- Huurkoop fls. 308.--



SINGER* SEWING CENTER

* A trademark of the Singer Company

ARUBA: Havenstraat 7, telefoon 1797

CURACAO: Breedestraat Otrabanda, Tel. 24 315



Riba e foto aki nos por mira e formidable grupo musical "Los Blonder" di Venezuela quendenan ayera mainta a yega Aruba cu avion di K.L.M. Ayera nochi nan a actua den pueblo di Sta Cruz y e aplausonan tabata lora pa oranan largo. Awe nochi "Los Blonder" lo ta den R.C.A. Mano a Mano cu "The Golden Treasurer" mientras cu tin show cu Los Cardenales y Los Coloramicos. Majan anochi "Los Blonder" lo ta den Noord Social Club mientras cu Diadomingo atardi "Los Blonder" lo ta den Club Suriname. "Los Blonder" no solamente ta toca musica pa teenagers pero tambe musica di Aguinaldos y gaitas. Pues no perde e unico oportunidad di gozanan en persona. E componentenan ta di robez pa drechi: Bob Bush (bajo), Jose A. Baptista A. (promer guitara), Carlos Acosta (segundo guitara) y Bernardo Ball (bateria).

CANTARES NAVIDENJAS CU RADIO KELKBOOM

Cantando cu Radio Kelkboom por lo pronto tin e nomber di Cantares Navidenjos y tambe ..... hopi premios. Entre e cancionan cu ta sali publica awe tin entre otro un tekst na papiamento cu por worde canta riba melodia di Gaita Popular, un gaita masha popular y ta traduci pa e animador di e programma Cantares Navidenjos y Premios, senjor Janchi Theyssen, kende ta dedica e cancion na henter e pueblo arubano y ta su deseo pa hopi conjunto di aguinaldo goza di un gaita na papiamento. E programma aki por worde scucha tur diadomingo durante e simanan promer cu Pascu y despues di Pascu via Radio Kelkboom entre 11' or y 12' or di mainta.

Gaita Arubana. Tekst original di Alejandro Galian y traduci pa Janchi Theyssen.
Atencion, muchanan e anja t' ei termina
Ban cu nos tambunan y furucu pa toca
Bati e maraca y e wiri su compas
Di e ritmo tan sabroso cu ta
E gaita di mi Aruba.

Na mi pueblo di Aruba
Isla di prosperidad
Ami tambe kier canta' bo
cu e ritmo tradicional.
Un gaita y un paranda
Nos ta canta temp' i pascu
Nos ta canta pa' ki y pa' ya
Na O' stad, Capital.

Di Sta. Cruz pa San Nicolas
Nos tin hopi camina di cana
No ta importa e distancia
Si un luga dushi mi kier llega.
Atencion, muchanan e anja t' ei termina
Ban cu nos tambunan y furucu pa toca
Bati e maraca y wiri su compas
Di e ritmo tan sabroso cu ta
E gaita di mi Aruba

A Jose Gregorio
Los Tucusitos
Oh! Doctor Jose Gregorio
Santo y Medico de pobres
Oh! Doctor Jose Gregorio
Santo y Medico de pobres
pidele a nuestro senos
que en esta gran Navidad

Mi queridad Venezuela
tenga dicha y tenga paz

En la Navidad, pueblo
de Hisnotu
te vistes de gala
con tu manto azul
y Jose Gregorio, con dulce
emocion a ti te bendice

Feliz ano nueve, feliz Navidad
oh! nino bendito, tu nos cuidaras

y el siervo de Dios por nosotros
Todos tambien rogara

Gaita Popular
Los Tucusitos
Atencion, muchachos, el aña va a terminar
traigan los tambores y el furro para tocar
suenas las maracas y guiro al compas
de este ritmo tan alegre que es
la gaita occidental.

A la region de occidente
tierra de prosperidad
yo tambien quiero cantar
con su ritmo tradicional

Una gata, una parranda se cantan
en Navidad y en oriente y
occidente y en Caracas, la capital

De Maracaibo a Caracas
hay mucho que caminar
no me importa la distancia
si a esa tierra quiero llegar

Ritmo Tucusito No. 1
Este es el Conjunto este es el Conjunto
Los Tucusitos, que les cantamos de corazon
aqui les traemos esta parrandon,
aqui les traemos esta parrandon.

Los Pastores traen noticias de Belen
que ha nacido un nino y no se sabe como es
los tres reyes mayos dicen que el nino esta
bien porque el nino es hijo de Maria y Jose

que ya llevamos tres meses navegando
Ay! que recorrido mares y antillas
Ay! boga, boga, que estamos llegando
que estamos llegando cerca de la orilla
cerca de la orilla dices tu cantando
cerca de la orilla dices tu cantando
estos aguinaldos que estoy disfrutando

Sereno, sereno, que hora seran
Sereno, sereno, que hora seran
son las doce en punto, tiempo muy nublado
las hermosas pascuas no se han terminando

Alto, quien vive, patria y libertad
somos los sereños de la Navidad
somos los serenos de la Navidad

RAU a exigi desmantelamiento di tur base militar na Africa

NACIONNAN UNI -- Republica Arabe Uni (RAU) a retira awe su exigencia pa e desmantelamiento di tur base militar estranhero na Africa, ya recomenda e potencianan atomico pa no presta ayuda nuclear ne "Regimennan racista", ya sea den continente of na su fronteranan.

Ismail Fahmy, experto den desarme di e ministerio di relacionnan exterior di RAU, a formula e exigencia den e comision politica principal di Asamblea General, cu tin un proposicion pa hasi henter e continente africano un region di armanan nuclear na debate.

E embahador polaco Bohdan Lewandowski a formula den e comision un keha contra "E anuncio horrible" cu a ser hasi diasabra ultimo pa e secretario di defensa di Merca, Robert Mc Namara, di cu e 5.000 carganan nuclear cu tin na Europa occidental lo ser aumenta cu 20 por ciento den transcurso di e proximo seis lunanan.

Rechazando e afirmacion di Washington, di cu e carganan nuclear no por ser emplea sin orden di e presidente norteamericano. E diplomatico polaco a insisti di cu no ta posibel di eherce un control a prueba di fallonan.

"Un fallo similar den e sistema di control di e armanan nuclear lo termina cu centenares millon di persona -- el a expresa.-- No solamente hende por falla, pero e computernan a falla tambe.

El a recorda interrupcion di e servicio electrico den e region nororiental di Merca, y a insisti cu e controlnan mas sofisticado ta falla.

DOS PRESU MERICANO A SER PONE DEN LIBERTAD

PHONM PENH--UPI--E dos presunan norteamericano cu a ser pone den libertad pa Viet Cong comunista na Vietnam lo keda un siman na Camboya, segun fuentenan informá a bisa. Ambos militar kier regresa Merca, bandoná ehercito y papia contra intervencion norteamericano den e guerra vietnames.

E Sargento George E. Smith y e specialista Claude D. McClure, a ser entregá diadomingo na autoridadnan camboyano despues di a pasa mas di dos anja serra pa e comunistanan.

Smith y McClure a bisa aki nan ayera, den un conferencia di prensa cu Viet Cong a trata nan y cu "Merca no tin nada di gana den e guerra di Vietnam".

(Na Washington, general Wallace M. Greepe, comandante di e cuerpo di infanteria di marina, Gottlieb, a hasi e "lavado di cerebro" na McClure y Smith.

Sanford Gottlieb, organizador di e "marcha di paz" a declara cu algu parecido cu a ser efectua diasabra na Washington; ta parse cu McClure y Smith a ser persuadí", Gottlieb a bisa.

Viet Cong a explicá cu nan a pone Smith y McClure na libertad na honor di e norteamericanonan cu ta tuma parti den e protestanan contra e guerra cu ta sucediendo na Merca.

GRADICIMENTO

Nos kier extende nos mas sincero gradicimento na Zusternan di hospitaal, Dr. Jansen, Sra. Petra Pritten, famianan, amistades, conocirnan, kende a demonstra nan atencion, aprecio y afeccion na fallecimiento di nos querido esposo, tata, suegro y abuelo, na bida jama

CRISMO WERNET

Sra. Vda. Julia Wernet
juinan, suegro y suegra y nieto.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Los asuntos monetarios puede que sean algo dificultosos, pero si usted es astuto podrá conseguir lo que desea.
Tenga mucho cuidado en lo que concierne a los asuntos practicos.

TAURO - abril 20 a mayo 20 Aunque quiere avanzar mucho más rapidamente en aventuras nuevas, tenga cuidado de no destruir lo que ha edificado durante tanto tiempo.
Pféstele más atencion a su manera de vestir.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 Es aconsejable ahora que se concentre más sobre cómo ponerse mas de acuerdo con sus asociados. Trate de ayudar a uno que lo necesita mucho a usted en estos momentos.

CANCER - jun. 21 a jul 22 - Demuestre a un amigo sincero que se puede depender en usted cuando se necesite ayuda, a pesar de las tensiones.

Apartese de los asuntos sociales por ahora. Estos pueden traer discusiones.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Centrese sobre lo que hay que hacer para ganar el apoyo de individuos poderosos. Sea como Calpurnia en todas las cosas, por encima de todo reproche. Sus superiores no están de buen humor, no los antogonice.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Cercíórese de terminar cierto trabajo más bien aburrido antes de salir con sus buenos amigos. Un conocido nuevo puede que le haga una buena sugestión. Sea astuto y escúchelo.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Se requiere que piense profundamente , si quiere hacer un gran avance con las nuevas ideas que tiene en mente. No salte a conclusiones. Use lógica, en vez de fiarse de su intuicíon.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Concéntrese en cómo utilizar mejor sus energías y satisfacer a individuos poderosos que están en el mando ahora. Sea leal con sus amigos . Posponga hasta mañana la propuesta hecha por sus asociados.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Es mejor que lleve a cabo sus obligaciones y posponga para más tarde cualquier viaje corto que tenga que dar. Viva la Regla Aurea. Otros lo están observando estrechamente.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Cualquier cosa que haya planeado para este día tendrá que ser cambiada un poco, pero será para su beneficio. Cierto asunto puede parecer terminado, pero será necesario que lo revise.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-La paciencia es la clave para pones sus asuntos del hogar en un plano más agradable de lo que han sido hasta ahora. Piense cómo avanzar más rapidamente. Líbrese de los obstaculos.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Tenga un cuidado especial al guiar su automovil , caminar , etc., puesto que buscarse problemas. Vaya a la iglesia de su seleccion Olvide las rutinas regulares hasta mañana.

SI SU HIJO NACE HOY...
Tendrá la costumbre de demorarse en el momento inoportuno y posiblmente saldrá perdiendo si no les enseña desde temprano a ocuparse de sus deberes y terminalos a tiempos.

SENADOR E.M.K. A EXHORTA OTRO NACIONNAN PA COOPERA CU MERCA

GINEBRA--UPI--Senador norteamericano Edward M. Kennedy a pidi otro nacionnan awe pa nan coopera cu Estados Unidos pa duna e exiliadonan cubano refugio.

Kennedy a declara ante e vigesimo--cuarta sesion di consejo di e comite interguberna mental pa migracionnan europeo (Cime) ,

cu Estados Unidos, aceptando te awor 300.000 cubano y preparando pa ricibi mas, a bolbe bira e mayor pais di asilo di mundu.

"Esaki no ta unicamente un problema di hemisferio occidental" Kennedy a bisa.

"Mi ta aprovecha di e oportunidad aki pa pidi e gobiernonan cu ta miembro di Cime pa nan considera nan relacion cu e problema di refugiadonan cubano, a fin di busca y ofrece posibilidadnan nobo di reasentamiento".

El a agrega cu otro gobiernonan mester celebra e Navidad aki "yudando y reconociendo e cubanonan, especialmente esnan cu ta na España, pasobra "Navidad di 1965 lo no ta un atemporada di speransa pa millones di nos semejantenan , "Kennedy a bisa.

Astronautanan di Geminis-7 a ser bon di keur pa meteorologonan

PA Al Rossiter jr.
CABO KENNEDY -- UPI -- E astronautanan di Geminis -7, Frank Borman y James Lovell ayera a ricibi un bon control di e dokternan y meteorologonan pa diasabra nan cuminsa e aventura mas largu di hende den espacio ultraterrestre.

Dokter Charles Berry, hefe medico di e programa espacial, a anuncia, despues di a practica na e astronautanan un municioso reconocimiento di cincu ora, cu resultado di e pruebanan medico tabata excelente."

E pronostico favorable di tempu tabata un nota optimista nobo cu ta ser añadi na e preparativonan final pa e viahe orbital duru di 14 dia di duracion.

E condicionnan meteorologica lo ta virtualmente ideal pa e lanzamiento.
Nan ta pronostica un cielu parcialmente nublá, un "dak" di mas di 900 meter cu lo ofrece amplia visibilidad pa e camaranan rastreador, bientunan di 15 pa 27 kilometer pa ora, y un temperatura di mas o menos 21 grado centigrado.

Den e zona principal di recuperacion den Atlantico, na mas o menos 800 milla na este di Miami, na unda e portaavion Wasp y un flotilla di barcu mas chikitu lo keda alerta pa recoge e astronautanan den caso cu algun irregularidad ser produci den funcionamiento di e astronave na cuminsamentu di e viahe, e pronostico meteorologico ta señala nubianan clá, awacerunan aislá.

Riba plataforma di lanzamiento number 19, e mecaniconan a caba di carga, sin ningun dificultad, e oxigeno liquido den e baterianan di combustible cu ta suministra electricidad na e capsula, tambe na e sistema di respiracion di e astronautanan.

Mas laat e tecniconan a cuminsa un programa intenso di preparativonan pa e vehiculo propulsor--un "Titan-2" -- y e astronave, di 3.630 kilo di peso, cu ta aloha den un "cuarto blanco" esterilisá situá den e parti superior di e torre di mantenimiento.

Entre e hopi tareanan cu lo mantene e mecaniconan ocupa te na momento di lanzamiento ta figurá, na prome lugar repaso di e sistemanan di mando telemetrico y radial.

Si e viahe espacial ser realisá manera ta planeá, na final Borman y Lovell lo a realisa 208 circunvalacion, superando pa seis dia, e marca di resistencia cu a ser establecé pa Gordon Cooper y Charles Conrad cu Geminis-5", y elevando e numero di hora di vuelo espacial tripulá di Estados Unidos na 1.300--dos bez y mei mas cu e total sovietico te awor.

Borman a gradua na academia militar di West Point y Lovell na academia naval di Annapolis Nan ta di promocion di 1951, y nan tur dos tin 37 aña.

NO TIN PRESU POLITICO NA ECUADOR

QUITO--UPI-- Rafael Garcia Velasco, ministro di gobierno a bisa ayera nochi cu no tin presu politico den e pais como consecuencia di e ultimo sucesonan cu a culmina cu e destitucion di coronel Guillermo Reile Posso, cu tabata forma parti di e Junta Militar di gobierno como su cuarto miembro for di promer di juli 1963.

Segun e ministro di gobierno, forsanan armá ta controla e situacion den henter e pais y no tabatin reaccionnan di ningun clase.

Pa otro parti, el a anuncia cu e Consejo di Gabinete lo reuni awe ordinariamente cu e obheto di studia y aprobá definitivamente e plan di regreso ne orden constitucional. E plan anterior ta fiha elecionnan presidencial directo pa dia 11 di juli 1966 y entrega di poder pa e promer di september di e mesun anja.

PEPITA

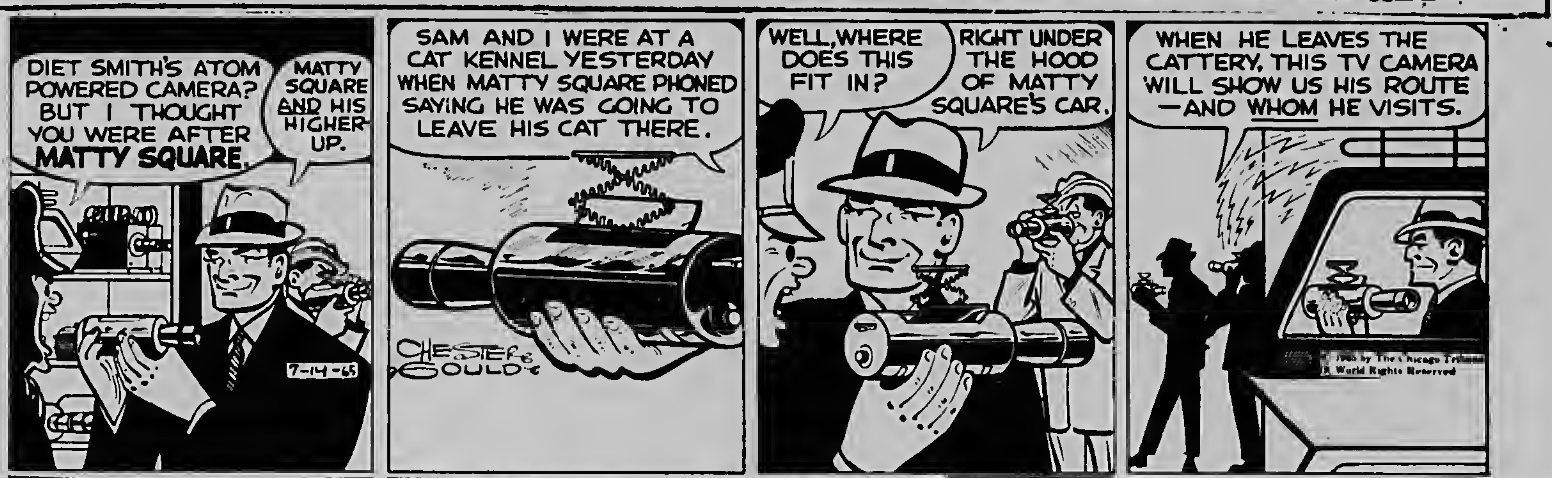


Loke su curazon ta deseá

Comerciantenan coe cara manera un machien di conta, personanan coe no tin nada di haci y manera toer caminda damasnan coe of sin atraccion. De bez en cuando bo ta mira tambe algun mucha muher hoben, kendenan ta serca di muri di hamber y no sabi con pa paga nan cuenta di hotel. Ansiosamente nan ta spera pa nan wordu descubrí door di un homber gordo chikito coe bril, coe lo contratanan pa traha un film. Hopi biaha e gerencia di e hotel ta kibra e ilusionnan di e damitanan ey door di pone nan na caja.

Señora Trudi van Werth ta bisa su mes toer dia coe e por ta trankil. E damasnan ta keda pará ariba e trapi coe ta bai pa e comedor. Nan ta haci esey toer ora a pesar coe nan tabata sabi unda nan mesa ta keda. Pero semper ta asina tabata e mehor manera di hala atencion. "No tuma mi na malo pero mi a permiti mi mes di laga un señor sinta na mesa di senjoranan. E a caba di jega awe mainta y como nos no tin un lugar na es momento aki....." E camarero ta casi jega na vloer coe su cabez, ora e ta haci un referencia pa e damasnan. E homber sintá na e mesa ta lanta para mesora. E ta halto, delegá y bistí elegantemente. "Mi ta inconsolable", e ta bisa mientras e ta haci un referencia. "Señora bo ta permiti mi .....Bernd Zanders!" Señora Trudi ta sonrei. E ta sintié masha halagá. "Ami ta señora van Werth. Pero por fabor sintabo. Esaki ta mi jioe muher". Annelies ta sonrei y ta lagué hala su stoel atras pé. Over di e kaarchi di menu señora Trudi ta observa e homber sintá su dilanti. E homber tin un cara largo y di color geel, wowonan scur y un nanishi pará. E tin mannan di un pianista y dedenan coe door di nicotina a bira bruin. Nan bista ta cruza coe otro. "Ta agradabel coe nos a haja un companjé di mesa na ultimo momento, no Annelies? Ta con bo di bo jama atrobe?". "Zanders", e ta contesta cortes. Mientras e mama ta balora e feneta di dashi di e homber, Annelies ta combersa coené. "Zanders? Zanders bo di?". Rapidamente e ta repasa toer e escandalonan di e ultimo lunanan. "Zanders. Abo no ta..." E desconocido ta haci un referencia. "Exactamente, señorita. Zanders di e fabrica di meja "Agio". E ta keda mira nan indiferente. E conoce e calidad di muhernan ey caba. Esey ta nan mama mester bisa nan ta kende mester hiba nan altar. E mester admiti coe e ta masha atractiva pero sinembargo su belleza tabata cabando. Un persona coe tabata conoce muhernan asina bon, ta ripara mesora e semehanza di e mama den e jioe muher. E ta termina su dessert. No danki, esey no ta nada pé. E a mira algo mihor den e kapsalon di e hotel. Señora Trudi ta calculando caba coe e homber mester ta den su trinta anja, ora coe su jioe muher ta dal é un skop na su pia bao di e mesa. "Bo a tende mama? E ta señor Zanders di e fabrica di meja "Agio". Mesora mi tabata sabi coe mi conocebo. Nos a jega di mira bo portret den un revista. Bo no ta corda mama?" Su mama ta pensa un rato intensamente. Esey tabata e sjouwroe coe su ruman homber tabata dirigi un fabrica di meja, y e mes no ta haci nada otro coe keiro y gasta plaka na granel. E tin un precioso cabanja na Suiza y un villa na Spanja y unna..... Señora Trudi no por sigui, casi e ta perde rosea. "Stranja con hende ta conoce otro", e ta bisa mientras e sirviente ta pone un tajo di sopie pé. "Mi a pensa mesora coe bo tabata aleman. Mundo ta chikito no?". E hoben ta pone un cara di fastidio. E ta parce un hende coe semper ta cansá, pasobra e no sabi kiko pa haci coe su mes. "Mi ta bin hopi biaha akinan señora", e ta bisé di paso. "Cada biaha coe mi mester recupera mi mes di un divorcio. Mi a caba di divorcia pa di tres biaha". Señora Trudi ta krim mescos coe nan a caba di dal é. E ta drei waak su jioe muher. Esey..... esey si ta funesto. Ma ta sina e hendenan rico ta. Toer dia bo por lesa e cosnan ey den courant. Dios gracias coe Annelies no ta parce impresioná. Un persona asina no ta bin den consideracion. Ta blo un homber di bon famia por casa coe Annelies. Annelies ta hari jen di gracia. "Bo a divorcia tres biaha caba?". Mi tin duele di bo. Ta di berdad coe bo mester recuperacion". "Bo ta costumbrá coe toer cos", e ta contesta laconico. "Mi ta desea e damasnan un bon apetit". Bernd Zanders ta lanta para y ta parce coe ta haci esey coe trabao. E ta bolbe haci un referencia chikito y ta bai. E ta kana indiferente y sin waak rond. E miradanan di esnan presente ta siguiele. Señora van Werth ta esun coe ta keda waak é mas largo. E ta haja un idea, un idea excellente. Si e por logra garra e homber ey pa Suzanna, e ora si toer nan problemanan lo ta resolví. Te ora coe e divorcia atrobe di Suzanna. Pero e ora ey lo e zorg pa e tin bastante placa na banco na su nomber. Un fabrica di meja en todo caso tabata mihor coe un finca.







YIU A KIBRA MAN DI SU TATA

WILLEMSTAD--Ayera tardi banda di tres' or polisnan mester a transporta un homber di 69 aña di edad, quende a ser maltrata di un manera bestial pa su propio yiu, quende no ta traha y ta come y bisti riba custía di su mayornan.

E yiu aki a maltrata su tata di tal forma qu e homber bieeuw su man a kibra.

Un investigacion policial a duna como resultado qu e hoben L.F. di 25 aña di edad, pasobra e no tabata gusta e cuminda qu el a haña na cas, a cuminsa pleita cu su tata. Despues di e pleitamentu aki el a coge un piedra grandi y a dal su tata cune. E piedra a kibra e tata su man.

E hoben despues di e hecho cobarde aki, a huy y te awe mainta nan no a hañele.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Compiaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Bibila Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off